

WEBINARE	SEM-2019-09: SEO SUCHMASCHINENOPTIMIERUNG
<p>WEB-2019-09 "Zertifizierung"</p> <p>Datum: Montag, 2. September 2019, 17:00–17:30 Uhr</p> <p>Thomas Wedde</p> <p>Zielgruppe: Studierende, Berufseinsteiger, freiberufliche Übersetzer(innen) und Dolmetscher(innen)</p> <p>Im Webinar erläutert Thomas Wedde, warum Normen und freiberufliche Tätigkeit kein Widerspruch sind, welche Normen für Freiberufler interessant sind, wie eine Zertifizierung abläuft, welche Vorbereitungen notwendig sind und welche Wertigkeit ein Zertifikat hat.</p> <p>Teilnahme kostenlos</p> <p>*****</p>	<p>Datum und Ort: Samstag, 14. September 2019, 10–17 Uhr in Hamburg</p> <p>Lars Stetten</p> <p>Zielgruppe: Übersetzer, Dolmetscher</p> <p>Lerninhalte: Ziel des Workshops ist es, Ihnen das notwendige Wissen zu vermitteln, um selbständig Ihre eigene Webseite für Suchmaschinen zu optimieren. Dies ermöglicht, trotz hohen Wettbewerbs sichtbar zu werden. Es reicht nicht mehr aus, mehr Reichweite zu bekommen, sondern es geht darum, die Zielgruppe bei ihren Bedürfnissen abzuholen. Sie erfahren, mit welchen Strategien Sie genau die Besucher und Kunden erreichen, die zu Ihnen passen.</p>
<p>Web-2019-10-ABC "Textiltechnik, technische Textilien"</p> <p>3 Webinare mittwochs, 16.10, 23.10 und 30.10.2019, jeweils 17:00–18:00</p> <p>Ilona Futó</p> <p>Zielgruppe: Fachübersetzer für Technik</p> <p>Lerninhalte: Die Webinarreihe gibt einen Überblick über die verschiedenen Faserstoffe, über die Herstellung von Textilien und über die unzähligen technischen Anwendungsmöglichkeiten. Die Aufmerksamkeit richtet sich auf die Bedeutung der Begriffe und auf die Unterschiede zwischen den umgangssprachlichen Bezeichnungen und technischen Termini. Die Teilnehmer erhalten zahlreiche Links als Hilfestellung für Recherchen und mehrsprachige Online-Glossare sowie Hinweise auf die bei Übersetzungen zu beachtenden EU-Richtlinien und Normen.</p> <p>Teilnahmebeitrag (zuzüglich 19% Mehrwertsteuer) Mitglieder: 100 Euro Nichtmitglieder: 150 Euro Studierende jeweils 50 Prozent</p> <p>Anmeldetermin: 3. Oktober 2019</p> <p>*****</p>	<p>Zunächst werden Ihnen in einem Theorieteil die wichtigsten Methoden der Suchmaschinenoptimierung vermittelt. Hierzu zählen sowohl technische, strukturelle als auch inhaltliche Aspekte einer Webseite. Ein Schwerpunkt liegt hier auf der Content Strategie, die für Sie als Dolmetscher oder Übersetzer von besonderer Bedeutung ist.</p> <p>Im Praxisteil werden Sie die einzelnen Aspekte der Suchmaschinenoptimierung anhand von konkreten Lösungen kennenlernen. Wir schauen uns Ihre Webseiten im Detail an. Anschliessend werden die Erkenntnisse gemeinsam diskutiert. So kann jeder auch von den Erfahrungen der anderen Teilnehmer profitieren.</p> <p>Für die Life-Analyse Ihrer Webseite bringen Sie bitte nach Möglichkeit Ihr eigenes Notebook mit.</p> <p>Teilnahmebeitrag (zuzüglich 19% Mehrwertsteuer) Eintägiges Seminar einschließlich Mittagessen, Pausenverpflegung.</p> <p>Mitglieder: 220 Euro (Frühbucher 200 Euro) Nichtmitglieder: 260 Euro (Frühbucher 240 Euro) Studierende: jeweils die Hälfte</p>
<p>ANT-R-2019 Russisch-Tage 27. und 28. September in Timmendorfer Strand Netzwerken und Weiterbildung für Dolmetscher und Übersetzer mit Russisch als Arbeits- bzw. Muttersprache</p>	<p>Anmeldetermin: Frühbucherfrist bis 14. August 2019</p>

SEM-2019-10: HONORARARGUMENTATION

Datum und Ort:

Samstag, 19. Oktober 2019, 9–17 Uhr, Hamburg

Andreas Rodemann

Zielgruppe:

Studierende, Berufseinsteiger, freiberufliche Übersetzer(innen) und Dolmetscher(innen)

Lerninhalte:

In diesem **Workshop** wird den Teilnehmern durch aktive Mitarbeit praktische Hilfe bei Honorarverhandlungen mit Kunden gegeben.

Nach einer kurzen Einführung in die Honorarkalkulation (Honorarfaktoren, Kosten) sammeln die Teilnehmer gemeinsam Argumente und üben in Rollenspielen Honorarverhandlungen.

Dieser Workshop führt die Veranstaltungsreihe rund um das Thema **“Sprachmittler als Unternehmer“** fort, die sich mit den verschiedenen Kompetenzen beschäftigt, die für eine erfolgreiche berufliche Tätigkeit erforderlich sind.

Teilnahmebeitrag (zuzüglich 19% Mehrwertsteuer)

Eintägiges Seminar einschließlich Mittagessen, Pausenverpflegung.

Mitglieder: 260 Euro (Frühbucher 240 Euro)

Nichtmitglieder: 290 Euro (Frühbucher 270 Euro)

Studierende: jeweils die Hälfte

Anmeldetermin:

Frühbucherrabatt bis **19. September 2019**

ANT-R-2019 Russisch-Tage

27. und 28. September in Timmendorfer Strand

Netzwerken und Weiterbildung für Dolmetscher und Übersetzer mit Russisch als Arbeits- bzw. Muttersprache

SEMINAR-2019-11: TERMINOLOGIE FÜR TECHNIK-ÜBERSETZUNGEN

Datum und Ort:

Samstag, 26. Oktober 2019, 10–16 Uhr, Hamburg

Michael A. Titz

Zielgruppe:

Fachübersetzer für Technik, Terminologen; Redakteure mit Übersetzungsanteil

Lerninhalte:

Bekannte Quellen für **Paralleltexte** decken selten “Technik” ab. Bei Fachtermini und unüblicheren Sprachen stoßen sie schnell an ihre Grenzen. Hier können die Paralleltexte spezialisierter und wenig bekannter Organisationen helfen. Ungefähr zwei Dutzend davon werden vorgestellt und in ihrer Erschließung erläutert. Beispiele sind Kfz-Technik, Kernenergie, Wehrtechnik, Medikamente oder Luftfahrt.

- Amtliche / offiziöse Fundstellen für Paralleltexte in gängigen und unüblicheren Sprachen
- Beispiele auch für Sprachen jenseits DE/EN/FR/IT/ES
- Terminologiearbeit aus Quellen, die dafür nicht gedacht sind
- Inhalte und Grenzen der Quellen einschätzen
- Unterschiedliche Abfragewege kennen und ausnutzen
- Weiterer Effizienzgewinn durch themenspezifische Quellennutzung
- Marktauftritt mit Terminologiekompetenz “Technik”
- Tips zur schnelleren Recherche
- Suchmaschinenmonopol umgehen
- Tips zur Quellensuche

Laptop mit Netzzugriff kann mitgebracht werden, ist aber nicht notwendig.

Dem Referenten können bis zwei Wochen vor Seminarbeginn **Fragen zum Thema** oder **Sprachwünsche** mitgeteilt werden.

Teilnahmebeitrag (zuzüglich 19% Mehrwertsteuer)

Eintägiges Seminar einschließlich Mittagessen, Pausenverpflegung.

Mitglieder: 210 Euro (Frühbucher 190 Euro)

Nichtmitglieder: 240 Euro (Frühbucher 220 Euro)

Studierende: jeweils die Hälfte

Anmeldetermin:

Frühbucherfrist bis **26. September 2019**